

УТВЕРЖДАЮ

Генеральный директор
ООО «ИНТЕЛМЕДФАРМ»
Удалова Е.Ю.



2011

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

**«Наконечники стоматологические, моторы воздушные и роторные
группы для турбинных наконечников Legrin с принадлежностями»**

**производства компании
«Codent Technical Industry Co., Ltd», Тайвань**

Москва 2011 г.



Пожалуйста, прочитайте и поймите все пункты инструкции до начала использования изделия и сохраните инструкцию для дальнейшего использования.

Настоящая инструкция является неотъемлемой частью изделия и должна храниться в течение всего периода его существования и/или использования.

1. НАЗНАЧЕНИЕ

Наконечники стоматологические, моторы воздушные и роторные группы для турбинных наконечников Legrin используются в терапевтической и ортопедической стоматологии для препарирования твердых тканей всех групп зубов, в первую очередь – эмали зуба; вестибулярных, язычных и контактных поверхностей зубов; а также подготовку в зубах с помощью головок и боров полостей для вкладок, пазов для полукоронок, парапульпарных каналов для штифтов; раскрытия корневых каналов зубов; обработки пломб; для ремонта и реставрации композитных и керамических виниров и протезов. Изделия предназначены для закрепления и фиксации режущих инструментов и передачи им вращения от бормашины и освещения операционного поля. Изделия применяются в стоматологических кабинетах, клиниках и лечебно-профилактических учреждениях.

Для профессионального применения врачами стоматологами.

2. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Наконечники турбинные стоматологические предназначены для закрепления режущих инструментов и передачи им вращения от бормашины и освещения операционного поля. Обеспечивают быстрое и эффективное препарирование твердых тканей, в первую очередь – эмали зуба. Состоят из головки с роторной группой, крышки с кнопкой, ручки. Установка бора осуществляется с помощью кнопки. Турбинные наконечники Legrin 300 изготовлены с фиброоптикой (подсветкой) и без фиброоптики.

Технические характеристики

Вес	46,4 г - 57,7 г
Размеры головок	высота 13-13,69 мм, диаметр 11-12,49 мм
Уровень шума	65 Дб+/-3 Дб
Тип головки	стандартная головка и/или мини
Мощность светодиодного излучения	25 000 люкс
Расход воздуха	42 нл/мин
Мощность	14 ватт
Система охлаждения	одиночная и/или тройная подача спрея
Подшипник	керамический
Установка бора	С помощью кнопки
Скорость вращения	350 000 – 380 000 об/мин

Наконечники механические угловые предназначены для закрепления режущих инструментов. Препарируют вестибулярные, язычные и контактные поверхности зубов с помощью фасонных головок, подготавливают в зубах с помощью головок и боров полости для вкладок, пазов для полукоронок, парапальпарных каналов для штифтов, для раскрытия корневых каналов в зубах нижней челюсти.

Технические характеристики

Вес	45,4 - 84,2 г
Размеры головок	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм
Уровень шума	65 Дб+/-3 Дб
Тип головки	Стандартный
Мощность светодиодного излучения	25 000 люкс
Трансмиссия	1:1
Скорость вращения	от 40 000 об/мин до 200 000 об/мин.
Инсталляция бора	Методом нажима
Система охлаждения	одиночная подача спрея (внешняя /внутренняя)
Тип соединения	4/6 канальный
Подшипник	стальной

Наконечники механические прямые применяются для подгонки протезов и их полуфабрикатов, препарирования зубов абразивным камнем, фасонной карборундовой головкой, сепарационными дисками, для раскрытия корневых каналов на верхних передних зубах с помощью различных боров.

Технические характеристики

Вес	59,2 и 90,2 г.
Размеры головок	высота 13-13,69 мм, диаметр 11-12,49 мм
Уровень шума	65 Дб+/-3 Дб
Тип головки	стандартная головка и/или мини
Скорость вращения	40 000 об/мин
Инсталляция бора	С помощью свитча
Тип соединения	Присоединяется к мотору
Система охлаждения	одиночная подача спрея/внешняя (внутренняя)
Подшипник	стальной
Трансмиссия	1:1

Моторы воздушные обеспечивают высокую мощность и отличную производительность. Имеют внутреннюю (Legrin 400 MS) и внешнюю (Legrin 400 M) систему охлаждения. Инсталляция бора осуществляется закручиванием.

Технические характеристики

Вес	77,1 г (Legrin 400 M) 73,3 г (Legrin 400 MS)
Размеры головок	высота 13-13,69 мм, диаметр 11-12,49 мм
Уровень шума	Максимальный уровень 51 Дб
Тип головки	стандартная головка и/или мини
Максимально крутящийся момент	~ 3 Н/см
Максимальный уровень шума	51 Дб
Мощность мотора	40 ватт
Система охлаждения	внешняя (Legrin 400 M), внутренняя (Legrin 400 MS)
Рабочее напряжение	24 А
Минимальный рекомендуемый поток	18 нл/мин
Минимальное рекомендуемое давление воздуха	2,0 бар
Скорость вращения	20 000 об./мин - 22 000 об/мин.
Минимальная скорость вращения	1 000 об./мин - 2 000 об/мин
Инсталляция бора	закручивание

Роторные группы для турбинных наконечников осуществляют вращение инструмента, зафиксированного в зажимном устройстве. Изделия состоят из радиальной турбинки, вращающейся в двух неразборных шарикоподшипниках с защитными шайбами. Вращение турбинки осуществляется за счет энергии сжатого воздуха, подводимого к ней по трубке. Отработанный воздух отводится в шланг бормашины.

Технические характеристики

Вращение турбинки	за счет энергии сжатого воздуха
Подшипник	керамический
Скорость вращения	350 000 – 380 000 об/мин
Шарикоподшипники	Два неразборных с защитными шайбами

Дизайн изделий плавный, элегантный, без резких линий. Конструкция изделия обеспечивает большой срок службы, что означает меньше простоев, нечастый ремонт и большую надежность. Шероховатость металла позволяет не применять на корпусе рифленых поверхностей.

Технические характеристики в сравнительной таблице наконечников турбинных стоматологических с соединением и без: Legrin 300

	Ap1/4S	Ap1/4SL	Qp1/1M	Qp1/1ML	Qp1/1S	Qp1/1SL	Qp3/1S	Qp3/1SL	Np3/2S	Np3/2SL
Скорость вращения:	380 000 об/мин	380 000 об/мин	380 000 об/мин	380 000 об/мин	350 000 об/мин	350 000 об/мин	350 000 об/мин	350 000 об/мин	360 000 об/мин	360 000 об/мин
Инсталляция бора	с помощью кнопки	с помощью кнопки	с помощью кнопки	с помощью кнопки	с помощью кнопки	с помощью кнопки	с помощью кнопки	с помощью кнопки	с помощью кнопки	с помощью кнопки
Система охлаждения:	одиночная подача спрея	одиночная подача спрея	одиночная подача спрея	одиночная подача спрея	одиночная подача спрея	одиночная подача спрея	тройная подача спрея	тройная подача спрея	тройная подача спрея	тройная подача спрея
Вес:	46,4 г.	49,4 г.	52,7 г	53,7 г	53,63 г	54,6 г	56,7 г	57,7 г	57,38 г	57,65 г
Размеры головок:	высота 13,69 мм, диаметр 12,5 мм	высота 13,69 мм, диаметр 12,5 мм	высота 13 мм, диаметр 11 мм	высота 13 мм, диаметр 11 мм	высота 13,4 мм, диаметр 12,4 мм	высота 13,4 мм, диаметр 12,4 мм	высота 13,7 мм, диаметр 12,4 мм	высота 13,7 мм, диаметр 12,4 мм	высота 13,65 мм, диаметр 12,49 мм	высота 13,65 мм, диаметр 12,49 мм
Тип соединения:	Соединение с 4 отверстиями	Без быстросъемного соединения, 4-х канальный	с соединением QC2Q	быстрое соединение, тип 2 или 4-х канальный	быстрое соединение QC2Q	Без быстросъемного соединения, тип 2 или 4-х канальный	соединение быстросъемное QC2Q (Legrin 300C/1)	соединение быстросъемное QC2Q (Legrin 300C/1) 4-х канальный	соединение быстросъемное QC4M (Legrin 300C/2)	быстросъемное соединение QC6M (Legrin 300 C2L)
Уровень шума:	65 Дб+/- 3 Дб	65 Дб+/- 3 Дб	65 Дб+/- 3 Дб	65 Дб+/- 3 Дб	65 Дб+/- 3 Дб	65 Дб+/- 3 Дб	65 Дб+/- 3 Дб	65 Дб+/- 3 Дб	65 Дб+/- 3 Дб	65 Дб+/- 3 Дб
Тип головки:	Стандартный	Стандартный	мини	мини	Стандартный	Стандартный	Стандартный	Стандартный	Стандартный	Стандартный
Мощность	14 ватт	14 ватт	14 ватт	14 ватт	14 ватт	14 ватт	14 ватт	14 ватт	14 ватт	14 ватт
Расход воздуха	42 нл/мин	42 нл/мин	42 нл/мин	42 нл/мин	42 нл/мин	42 нл/мин	42 нл/мин	42 нл/мин	42 нл/мин	42 нл/мин
Фиброоптика	-	есть	-	есть	-	есть	-	есть	-	Есть
Мощность светодиода одного излучения	-	25 000 люкс	-	25 000 люкс	-	25 000 люкс	-	25 000 люкс	-	25 000 люкс
Подшипник	Керамич.	Керамич.	Керамич.	Керамич.	Керамич.	Керамич.	Керамич. еск.	Керамич. еск.	Керамич. еск.	Керамич. еск.

**Технические характеристики в сравнительной таблице наконечников
механических угловых Legrin 400**

	CA-1	CA-1L	CA-1S	CA-1SL	CA-20D	CA-20DL	CA-5H	CA-5HL	CA-5HS	CA-5HSL	CA-20DS	CA-20DSL
Скорость вращения:	40 000 об/мин	40 000 об/мин	40 000 об/мин	40 000 об/мин	40 000 об/мин	40 000 об/мин	200 000 об/мин	200 000 об/мин	200 000 об/мин	200 000 об/мин	40 000 об/мин	40 000 об/мин
Инсталляция бора	Методом нажима	Методом нажима	Методом нажима	Методом нажима	Методом нажима	Методом нажима	Методом нажима	Методом нажима	Методом нажима	Методом нажима	Методом нажима	Методом нажима
Система охлаждения:	одиночная подача спрея/внешняя	одиночная подача спрея/внешняя	одиночная подача спрея/внутренняя	одиночная подача спрея/внутренняя	одиночная подача спрея/внешняя	одиночная подача спрея/внешняя	одиночная подача спрея/внешняя	одиночная подача спрея/внешняя	одиночная подача спрея/внутренняя	одиночная подача спрея/внутренняя	одиночная подача спрея/внутренняя	одиночная подача спрея/внутренняя
Вес:	45,4 г	49 г	84,2 г	49 г	45,4 г	49 г	45,4 г	49 г	45,4 г	49 г	45,4 г	49 г
Размеры головок:	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм	высота 14,1 мм, диаметр 9,8 мм
Тип соединения:	4-х канальный	6-и канальный	4-х канальный	6-и канальный	4-х канальный	6-и канальный	4-х канальный	6-и канальный	4-х канальный	6-и канальный	4-х канальный	6-и канальный
Уровень шума:	65 Дб +/- 3 Дб	65 Дб +/- 3 Дб	65 Дб +/- 3 Дб	65 Дб +/- 3 Дб	65 Дб +/- 3 Дб	65 Дб +/- 3 Дб	65 Дб +/- 3 Дб	65 Дб +/- 3 Дб	65 Дб +/- 3 Дб	65 Дб +/- 3 Дб	65 Дб +/- 3 Дб	65 Дб +/- 3 Дб
Тип головки:	Стандартный	Стандартный	Стандартный	Стандартный	Стандартный	Стандартный	Стандартный	Стандартный	Стандартный	Стандартный	Стандартный	Стандартный
Фиброоптика	-	есть	-	есть	-	есть	-	есть	-	Есть	-	Есть
Мощность светодиода одного излучения	-	25 000 люкс	-	25 000 люкс	-	25 000 люкс	-	25 000 люкс	-	25 000 люкс	-	25 000 люкс
Подшипник	Стальной	Стальной	Стальной	Стальной	Стальной	Стальной	Стальной	Стальной	Стальной	Стальной	Стальной	Стальной
Трансмиссия	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1

**Технические характеристики в сравнительной таблице наконечников
механических прямых Legrin 400**

	SH	SHS
Скорость вращения:	40 000 об/мин	40 000 об/мин
Инсталляция бора	с помощью свитча	с помощью свитча
Система охлаждения:	одиночная подача	одиночная подача

	спрея/внешняя	спрея/внутренняя
Вес:	59,2 г	90,2 г.
Тип соединения:	Присоединяется к мотору	Присоединяется к мотору
Уровень шума:	65 Дб+/-3 Дб	65 Дб+/-3 Дб
Подшипник	Стальной	Стальной
Трансмиссия	1:1	1:1

**Технические характеристики в сравнительной таблице моторов воздушных
Legrin 400 MS, Legrin 400 M**

	Legrin 400 MS	Legrin 400 M
Скорость вращения:	20 000 об/мин	22 000 об/мин
Система охлаждения:	внутренняя подача	внешняя подача
Вес:	73.3 г	77.1 г
Мощность мотора	40 ватт	40 ватт
Максимальный крутящий момент	~ 3 Н/см	~ 3 Н/см
Максимальный уровень шума	51 Дб	51 Дб
Минимальный рекомендуемый воздушный поток	18 нл/мин	18 нл/мин
Минимальное рекомендуемое давление воздуха	2,0 бар	2,0 бар
Рабочее напряжение	24А	24А

**Технические характеристики в сравнительной таблице роторных групп
для турбинных наконечников Legrin**

	Ap1/4S	Qp1/1S	Ap1/4SL	Qp1/1SL	Qp1/1M	Qp1/1ML	Qp3/1S	Qp3/1SL	Np3/2S	Np3/2S L
Скорость вращения:	380 000 об/мин	350 000 об/мин	380 000 об/мин	350 000 об/мин	380 000 об/мин	380 000 об/мин	350 000 об/мин	350 000 об/мин	360 000 об/мин	360 000 об/мин

3. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Нет

4. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ.

1. Отрегулировать давление в бормашине в указанных пределах.
2. Протереть наружные поверхности нового наконечника чистой салфеткой, смоченной дезинфицирующим раствором.
3. Для нового наконечника провести стерилизацию в автоклаве.

4. Произвести смазку наконечника лубрикантом-спреем в течение приблизительно 1 с.
5. При помощи переходника с манометром установить давление на входе в наконечник и отрегулировать давление воды и воздуха охлаждения.
6. Подсоединить наконечник к шлангу бормашины.

5. ПОРЯДОК РАБОТЫ ИЗДЕЛИЯ

ТУРБИННЫЙ НАКОНЕЧНИК

1. Присоединить быстросъемное соединение к адаптеру в основании наконечника и закрепить.

Необходимо использовать чистый, сухой, сжатый воздух

2. Компрессия воздуха от 2,5 до 3,0 кг/кв.см. (Скорость наконечника: 300.000-450.000 об/мин.)
3. Отпустить кнопку и проверить работу турбины на полной скорости и выходение пара, после этого можно приступить к работе

Установка и замена бора

1. Нажать кнопку, находящуюся на головке наконечника большим пальцем, и вставить бор, затем отпустить кнопку
2. Убедиться, что бор вставлен до упора.
3. После окончания работы убедиться в полной остановке бора.
4. Нажать большим пальцем кнопку на головке, и одновременно удалить бор.

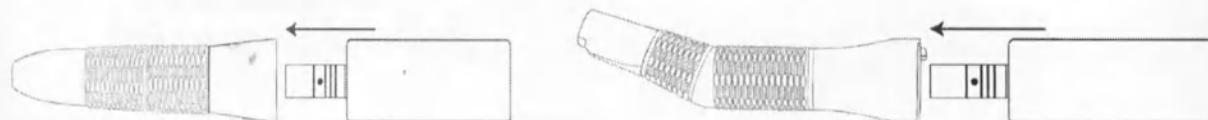
ПОДКЛЮЧЕНИЕ / ОТКЛЮЧЕНИЕ НАКОНЕЧНИКА К МОТОРУ

Мотор должен быть надежно подсоединен.

Проверять надежность подключения перед каждым использованием прибора!

Чтобы снять наконечник, необходимо потянуть наконечник и мотор с усилием в разные стороны.

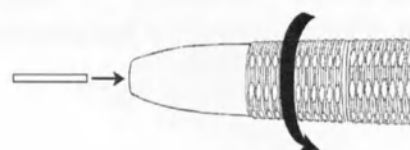
- К мотору необходимо подключать только простерилизованный наконечник!
- Для подключения вставьте мотор в наконечник, как указано на рисунке ниже.
- При подключении и отключении наконечника инструмент должен полностью остановиться во избежание травмирования персонала.



ПРЯМОЙ НАКОНЕЧНИК: УСТАНОВКА/СНЯТИЕ БОРА

Установка.

- Полностью открутить зажимное кольцо
- Вставить бор



-Затянуть зажимное кольцо.

Снятие.

-Убедиться в полной остановке вращения бора.

-Открутить зажимное кольцо.

-Вынуть бор.



УГЛОВОЙ НАКОНЕЧНИК

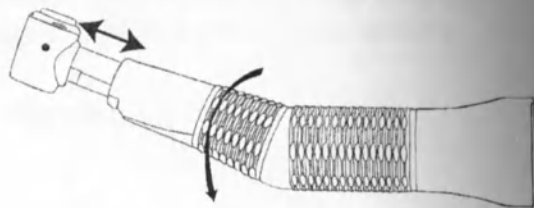
Установка/снятие головки наконечника

Установка.

-Повернуть фиксирующее кольцо и, удерживая

его, необходимо вставить головку в наконечник до упора

-Вернуть кольцо в исходное положение.



Снятие.

Чтобы снять головку, следует повернуть фиксирующее кольцо и вынуть головку из наконечника.

УСТАНОВКА/СНЯТИЕ БОРА

Установка бора:

Нажать кнопку на головке наконечника и вставить бор до упора.

Снятие бора:

Нажать кнопку и вынуть бор из головки.

ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

-Рекомендуется для очистки и обслуживания оригинальные чистящие средства.

-Неправильная чистка и уход могут сократить срок службы инструмента.

После каждого использования необходимо осуществлять следующие процедуры по уходу за наконечником:

1. Отсоединить наконечник от мотора и вынуть бор.

Дополнительно для углового наконечника: отсоединить головку от наконечника.

2. Очистите корпус наконечника снаружи.
3. Протрите наконечник.
4. Смажьте наконечник.
5. Выполните стерилизацию.

ЧИСТКА КОРПУСА НАКОНЕЧНИКА СНАРУЖИ

1. Тщательно очистить корпус наконечник щеткой под проточной водой.
2. Вытереть насухо чистой тряпкой и/или протереть спиртом и высушить.
3. Очистить отверстие для охлаждающего спрея с помощью специальной проволоки, входящий в комплект. После использования проволоку необходимо продезинфицировать.



Не пользуйтесь для очистки ультразвуковой мойкой. Это может повредить инструмент.

ЧИСТКА ФИБРООПТИКИ

1. Очистите наконечник стеклянного стержня чистящей жидкостью и мягкой щеточкой
2. Чистить наконечник стеклянного стержня следует осторожно с помощью ватного тампона
3. Необходимо избегать повреждения стеклянного стержня

ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Дезинфекция только с использованием мягких средств, содержащих чистый этиловый или изопропиловый спирт.



Никогда не используйте химическую стерилизацию, то есть не используйте для дезинфекции продукты, содержащие хлор, альдегид или производные аммиака. Остатки данных веществ могут нанести вред пациенту. Не используйте дезинфекционные ванны – это может повредить наконечник.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ



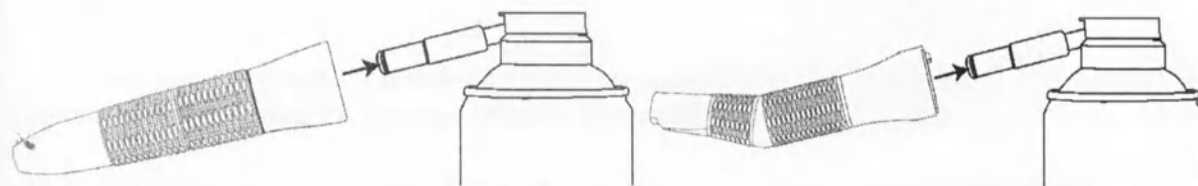
Наконечник можно стерилизовать в автоклаве при 135°C (2 bar) / 275°F(29psi).



- После стерилизации инструмент необходимо поместить в чистый и сухой контейнер. Не стерилизовать наконечник в упаковке.
- Наконечники рассчитаны минимум на 250 циклов автоклавирования.

СМАЗКА

1. Для очистки и смазки следует использовать специальные средства: лубриканты-спреи, предназначенные для стоматологических наконечников.
2. Необходимо надеть адаптер на баллончик со спреем-смазкой.
3. Вставить адаптер в заднюю часть наконечника.
4. Впрыскивать смазку в течение 1-2 секунд.



5. Воздушную турбину следует смазывать ежедневно, 1-2 капли масла в смазочное отверстие.

6. ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Изделия должны храниться на складах поставщика и потребителя в условиях хранения 1 ГОСТ 15150-69.

Изделия имеют ограниченный срок годности и требуют определенных условий хранения.

Температура хранения от -5°C до $+40^{\circ}\text{C}$, в чистых и сухих помещениях с относительной влажностью воздуха от 25% до 75%. Не хранить вне помещения на открытом воздухе. Не подвергать воздействию прямых солнечных лучей, осадков и магнитных полей.

Избегать нарушения целостности потребительской упаковки.

Гарантийный срок годности 1 год.

- Изделия предназначены только для использования в стоматологии. Не следует применять данные изделия для других целей.
- Запрещается самостоятельно разбирать устройства или вносить изменения в их конструкцию.
- Оберегайте изделия от ударов и падений.
- Не превышайте установленную скорость вращения изделия.
- Не включайте наконечник без бора или тест-бора.
- Удалять бор или тест-бор из наконечника следует только после того, как подача воздуха полностью прекращена.
- Следует немедленно прекратить работу с наконечником, если появился сильный или необычный шум, высокая вибрация или мощность его недостаточна.
- В случае повреждения наконечника, обращайтесь в авторизованный центр или к дилеру. Наконечники возврату или замене не подлежат.

ТРЕБОВАНИЯ К ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ПРИ ПРИМЕНЕНИИ ИЗДЕЛИЯ

Материал не представляет никакой опасности для окружающей среды при применении в соответствии с инструкцией по медицинскому применению изделия.

Продукция компании «Codent Technical Industry Co., Ltd», Тайвань, соответствует международным нормам безопасности и стандартам качества, выпускается на производственных мощностях, сертифицированных по **ISO 13485:2003**

На изделие имеется **Сертификат CE** в соответствии с Приложением II Директивы 93/42/ ЕЕС, Декларация Соответствия условиям Директивы 93/42/ ЕЕС в отношении медицинских изделий.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Изделие сохраняет свои свойства и технические характеристики в течение всего срока годности, указанного в нормативной документации при условии:

- Изделие должно использоваться только специально обученным персоналом в соответствии с настоящей инструкцией.
- Изделие должно использоваться только для проведения процедур, указанных в настоящем руководстве.

- Должны соблюдаться все правовые нормы, связанные с использованием изделия.

УТИЛИЗАЦИЯ

Совместно с другими расходными материалами, согласно принятого в клинике протокола.

По всем вопросам обращаться в компанию **Codent Technical Industry Co., Ltd.:**

Кодент Текникал Индастри Ко. Лтд.", Тайвань
Codent Technical Industry Co., Ltd,
No. 36 Wucyuan 8th Rd. 24891 Wugu Township, Taipei, Taiwan
Tel. + 886-2-22901596, Fax + 886-2-22901494
service@codent-tech.com

или к официальному представителю в РФ:

ООО «Дистрибьютерский и технический центр «КОРАЛ»
191119, Российская Федерация, Санкт-Петербург, ул. Звенигородская, д. 2/44,
лит. А, пом. 13Н Тел. +7 (812) 712-4304, Факс +7 (812) 712-4304
www.coral.ru info@coral.ru

Генеральный директор ООО «ИНТЕЛМЕДФАРМ»
(должность)



Е.Ю. Удалова
(И.О. Фамилия)

Копия верна

Протокол № 1/2019
Листа (06)
Копия верна
Информация
ИНТЕЛМЕДФАРМ ЛТД
Учалов
МОСКВА